

CONVENIO RELATIVO AL BANCO DE EXPORTACION E IMPORTACION DE LOS  
ESTADOS UNIDOS, SUPLEMENTO DEL CONVENIO FINANCIERO SOBRE INCENTIVOS  
PARA LAS INVERSIONES ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU  
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA,  
DEL 16 DE DICIEMBRE DE 1992

FECHA 20 de mayo de 1994

**CONVENIO RELATIVO AL BANCO DE EXPORTACION E IMPORTACION DE LOS  
ESTADOS UNIDOS, SUPLEMENTO DEL CONVENIO FINANCIERO SOBRE INCENTIVOS  
PARA LAS INVERSIONES ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU  
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA,  
DEL 16 DE DICIEMBRE DE 1992**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América se refieren al Convenio Financiero sobre Incentivos para las Inversiones celebrado entre los dos Gobiernos el 16 de diciembre de 1992, y a las conversaciones recientes entre los representantes de los dos Gobiernos relativas a las actividades económicas en la República del Perú ("Perú") que promueven el desarrollo de sus recursos económicos y capacidades de producción y a los seguros (incluidos los reaseguros) y las garantías contra riesgos políticos que estén respaldados total o parcialmente por créditos o fondos públicos de los Estados Unidos de América y que se administren ya sea directamente por el Banco de Exportación e Importación de los Estados Unidos ("Eximbank"), organismo público independiente constituido conforme a las leyes de los Estados Unidos de América, o por arreglos entre el Eximbank y sociedades comerciales, entre ellas, las de seguro y reaseguro. Como resultado de esas conversaciones, a fin de proporcionar al Eximbank en ciertos proyectos u operaciones las protecciones de los procedimientos y entendimientos estipulados en el Convenio Financiero sobre Incentivos para las Inversiones, el Gobierno del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América han acordado lo siguiente:

**ARTICULO 1**

El término "Cobertura", además del significado que se estipula en el Convenio Financiero sobre Incentivos para las Inversiones, se referirá también a todo seguro, reaseguro o garantía contra riesgos políticos (salvo el riesgo de transferencia) que, conforme al Artículo 2 del presente Convenio, sea emitido por el Eximbank, por cualquier organismo sucesor de los Estados Unidos de América o por cualquier otra entidad o grupo de entidades en virtud de arreglos con el Eximbank o cualquier organismo sucesor. El término "Entidad Emisora", además del significado que se estipula en el Convenio Financiero sobre Incentivos para las Inversiones, se referirá también al Eximbank o a cualquier organismo de los Estados Unidos de América que lo suceda o a cualquier otra entidad o grupo de entidades que hayan emitido Cobertura en virtud de arreglos con el Eximbank o un organismo sucesor, en la medida de sus intereses como asegurador, reasegurador o garante de cualquier Cobertura de ese tipo, ya sea como parte o sucesor respecto a un contrato que proporcione Cobertura o como agente para la administración de esa Cobertura.

**ARTICULO 2**

La Cobertura se considerará emitida conforme al presente Convenio para los proyectos u operaciones respecto a los cuales el Ministerio de Economía y Finanzas del Perú haya informado por escrito al Eximbank que se aplicarán las disposiciones del presente Convenio Relativo al Banco de Exportación e Importación de los Estados Unidos, Suplemento del "Convenio Financiero sobre Incentivos para las Inversiones entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América, celebrado el 16 de diciembre de 1992".

**ARTICULO 3**

Las Partes en el presente Convenio acuerdan que un acontecimiento que se ajuste a los términos del presente Convenio Relativo al Banco de Exportación e Importación de los Estados Unidos, Suplemento del "Convenio Financiero sobre Incentivos para las Inversiones entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América, del 16 de diciembre de 1992" habrá ocurrido si el Perú: i) realiza cualquier acto que se interfiera en las condiciones de pago de cualesquiera contratos relativos a los proyectos u operaciones amparados por la Cobertura en virtud del presente Convenio ("Contratos") o que abroge o restrinja dichas condiciones; ii) se interfiere considerablemente en los deberes de dichas Partes en relación con dichos Contratos, o iii) aplica cualquier ordenanza, modificación de una disposición constitucional, ley, reglamento o decreto que perjudique o derogue las obligaciones de las Partes con respecto a dichos Contratos.

**ARTICULO 4**

En caso de que por un cambio de los reglamentos, las partes en un Contrato no puedan en algún momento transferir libremente dólares estadounidenses fuera del Perú u obtener dólares estadounidenses en un mercado libre y lícito en el Perú ni transferir libremente fuera del Perú los dólares estadounidenses así obtenidos para cumplir con obligaciones adeudadas a una Entidad Emisora o a una entidad garantizada o asegurada por dicha Entidad Emisora, en la medida permitida por las leyes del Perú, el Perú conviene en designar a una institución bancaria para que acepte los depósitos en dólares estadounidenses o en moneda peruana en las cantidades que correspondan a las cantidades de dichas obligaciones y para que tome las medidas necesarias o convenientes que permitan a las Partes en un Contrato cumplir con dichas obligaciones.

**ARTICULO 5**

Los derechos del Eximbank, según se definen en el presente Convenio, i) se ejercerán independientemente de los derechos de la Entidad Emisora según se definen en el Convenio Financiero sobre Incentivos para las Inversiones, y ii) no menoscabarán dichos derechos de la Entidad Emisora.

**ARTICULO 6**

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de suscripción y permanecerá vigente a menos que lo denuncie cualquiera de las Partes mediante notificación por escrito con seis meses de antelación a través de la vía diplomática. En caso de denuncia, las disposiciones del Convenio respecto a la Cobertura emitida durante la vigencia del Convenio permanecerán vigentes durante la duración de dicha Cobertura pero sin exceder de veinte años a partir de la denuncia del Convenio.

En fe de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados por sus Gobiernos respectivos, han firmado el presente Convenio.

Hecho en Washington, D.C., el 20 de mayo de 1994, en duplicado, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de  
LA REPUBLICA DEL PERU



Por el Gobierno de  
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA



AGREEMENT RELATING TO THE EXPORT-IMPORT BANK OF THE UNITED STATES,  
SUPPLEMENTING THE INVESTMENT INCENTIVE AND FINANCIAL AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU OF DECEMBER 16, 1992

DATED AS OF May 20, 1994

AGREEMENT RELATING TO THE EXPORT-IMPORT BANK OF THE UNITED STATES,  
SUPPLEMENTING THE INVESTMENT INCENTIVE AND FINANCIAL AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU OF DECEMBER 16, 1992

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru refer to the Investment Incentive and Financial Agreement between the two Governments of December 16, 1992, and to recent discussions between representatives of the two governments relating to economic activities in the Republic of Peru ("Peru") which promote the development of its economic resources and productive capacities and to political risk insurance (including reinsurance) and guarantees which are backed in whole or in part by the credit or public monies of the United States of America and are administered either directly by the Export-Import of the United States ("Eximbank"), an independent government corporation organized under the laws of the United States of America, or pursuant to arrangements between Eximbank and commercial insurance, reinsurance and other companies. As a result of those discussions, in order to provide to Eximbank in certain projects or transactions the protections of the procedures and understandings set forth in the Investment Incentive and Financial Agreement, the Government of the United States of America and the Government of Peru have agreed as follows:

ARTICLE 1

The term "Coverage" as used in the Investment Incentive and Financial Agreement, in addition to its meaning as set forth therein, shall also refer to any insurance, reinsurance or guarantee against political risks (except transfer risk) which is issued in accordance with Article 2 of this Agreement by Eximbank, by any successor agency of the United States of America or by any other entity or group of entities, pursuant to arrangements with Eximbank or any successor agency. The term "Issuer" as used in the Investment Incentive and Financial Agreement, in addition to its meaning as set forth therein, shall also refer to Eximbank or any successor agency of the United States of America or any other entity or group of entities who have issued Coverage pursuant to arrangements with Eximbank or a successor agency, to the extent of their interest as insurer, reinsurer, or guarantor in any such Coverage, whether as a party or successor to a contract providing Coverage or as an agent for the administration of such Coverage.

ARTICLE 2

Coverage shall be deemed issued in accordance with this Agreement for those projects or transactions with respect to which the Ministry of Economy and Finance of Peru has advised Eximbank in writing that the provisions of this Agreement Relating to the Export-Import Bank of the United States, Supplementing "The Investment Incentive and Financial Agreement Between The Government of the United States of America and The Government of The Republic

of Peru of December 16, 1992" shall apply.

### ARTICLE 3

The parties hereto agree that an event contemplated by the parties to be within the terms of this Agreement Relating to the Export-Import Bank of the United States, Supplementing "The Investment Incentive and Financial Agreement Between The Government of the United States of America and The Government of The Republic of Peru of December 16, 1992" will have occurred in the event that Peru either: (i) performs any act which interferes with, abrogates or restricts the payment terms of any contracts relating to projects or transactions subject to Coverage hereunder ("Contracts"); (ii) substantially interferes with the duties of such parties in connection with such Contracts; or (iii) implements any act, modification of a constitutional provision, law, regulation or decree which adversely affects or derogates the obligations of the parties with respect to such Contracts.

### ARTICLE 4

In the event that due to a change in regulations, parties to a Contract are unable at any time to transfer U.S. Dollars freely out of Peru, or to obtain U.S. Dollars in a free and lawful market in Peru and to transfer freely the U.S. Dollars thereby obtained out of Peru in order to fulfill obligations owed to an Issuer or an entity guaranteed or insured by such Issuer, to the extent permitted by the laws of Peru, Peru agrees to designate a banking institution to accept deposits in U.S. Dollars or the currency of Peru in amounts corresponding to the amounts of such obligations and to take such other actions as may be necessary or advisable to enable such parties to a Contract to fulfill such obligations.

### ARTICLE 5

The rights of Eximbank, as defined under this Agreement, (i) shall be exercised independently of, and (ii) shall not derogate from, the rights of the Issuer as defined in the Investment Incentive and Financial Agreement.

### ARTICLE 6

This Agreement shall enter into force on the date hereof and shall remain in force unless terminated by either Party on six months written notice through diplomatic channels. In the event of termination, the provisions of the Agreement with respect to Coverage issued while the Agreement was in force shall remain in force for the duration of such Coverage, but in no case longer than twenty years after the termination of the Agreement.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Washington, D.C. on the 20th day of May, 1994, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.



For the Government of  
The UNITED STATES OF AMERICA



For the Government of  
THE REPUBLIC OF PERU